



Институт мировой литературы им. А.М. Горького
Российской академии наук

Institut de littérature mondiale A.M. Gorki de
l'Académie des sciences de la Russie



Постоянное Представительство Российской
Федерации при ЮНЕСКО

Délégation permanente de la Fédération de
Russie auprès de l'UNESCO

Международная конференция к 150-летию И.А. Бунина «Иван Бунин в мировом культурном пространстве»

Colloque international dédié au 150^e anniversaire
de la naissance d'Ivan Bounine
« Ivan Bounine dans l'espace culturel mondial »

14 декабря 2020 года
Штаб-квартира ЮНЕСКО, Париж

10:00 – 12:00

le 14 décembre 2020
Siège de l'UNESCO, Paris

de 10h à midi

При поддержке Института перевода
Avec le soutien de l'Institut de traduction





Вступительное слово Чрезвычайного и Полномочного Посла,
Постоянного представителя Российской Федерации при ЮНЕСКО
А.И. Кузнецова



Discours de Son Excellence Monsieur **Alexandre I. Kouznetsov**,
Ambassadeur, délégué permanent de la Délégation de la Fédération
de Russie auprès de l'UNESCO

Модератор – **Вадим Полонский**

Modérateur – **Vadim Polonski**

к 150-летию
И.А. Бунина

150^e anniversaire
de la naissance d'Ivan Bounine





УЧАСТНИКИ / PARTICIPANTS:



Вадим Полонский, директор Института мировой литературы им. А.М. Горького РАН, член-корреспондент Российской академии наук

«**Бунин: диалектика национального и универсального**»

Vadim Polonski, directeur de l'Institut de littérature mondiale A.M. Gorki de l'Académie des sciences de la Russie (IMLI RAN), membre correspondant de l'Académie des sciences de Russie
« **Bounine : Dialectique du national et de l'universel** »

Алексей Варламов, писатель, автор книг о русских писателях, доктор филологических наук, ректор Литературного института им. А.М. Горького (Россия)

«**Иван Бунин и Алексей Н. Толстой: спор о России**»

Alexeï Varlamov, écrivain, auteur de nombreux livres sur les écrivains russes, docteur en philologie, recteur de l'Institut littéraire A.M. Gorki
« **Ivan Bounine et Alexeï Tolstoï : un différend sur la Russie** »

Сергей Морозов, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Отдела Новейшей русской литературы и литературы русского зарубежья ИМЛИ РАН (Россия)

«**Вехи биографии И.А. Бунина: события и даты**»

Sergueï Morozov, PhD, chercheur principal au Département de littérature russe contemporaine et littérature de l'émigration russe de l'IMLI RAN
« **Jalons de la biographie d'Ivan Bounine : événements et dates** »





УЧАСТНИКИ / PARTICIPANTS:

Татьяна Двинятина, доктор филологических наук,
ведущий научный сотрудник ИМЛИ РАН/ИРЛИ РАН (Россия)
«И.А. Бунин. Типы и принципы жизнеописания»

Tatiana Dvinyatina, docteur en philologie, directeur de la recherche,
IMLI RAN / IRLI RAN
« Ivan Bounine. Types et principes de vie »

Яхьяпур Марзие Мехди, переводчик Бунина,
специалист по русской литературе профессор Тегеранского университета (Иран)
«Персия и ее природа в поэзии И. Бунина»

Yahyapur Marzie Mehdi, traducteur de Bounine,
chercheur, professeur de littérature russe à l'Université de Téhéran (Iran)
« La Perse et sa nature dans la poésie d'Ivan Bounine »

Карими-Мотаххар Джанолах, переводчик Бунина, специалист по русской литературе, профессор Тегеранского университета (Иран)
«Перевод произведений И.Бунина в Иране»

Karimi-Motakhkhar Janolakh, traducteur de Bounine, chercheur,
professeur de littérature russe à l'Université de Téhéran (Iran)
« La traduction des œuvres d'Ivan Bounine en Iran »





УЧАСТНИКИ / PARTICIPANTS:



Анил Джанвиджай, Дели-Москва, доцент индийской филологии ИСАА МГУ, переводчик русской классики на хинди (Индия)

«Творчество И.А. Бунина в Индии: новые переводы»

Anil Janwijay, Delhi-Moscou, professeur agrégé de philologie indienne à l'Institut des pays d'Asie et d'Afrique (ISAA) de l'Université d'État de Moscou Mikhaïl Lomonossov, traducteur de classiques russes en hindi (Inde)

« La réception de l'œuvre d'Ivan Bounine en Inde : nouvelles traductions »

Серж Роле, переводчик, специалист по русской литературе, профессор Университета Лилля (Франция)
«Мое открытие И.А. Бунина»

Serge Rolet, traducteur, spécialiste de littérature russe, professeur à l'Université de Lille (France)

« Ma découverte d'Ivan Bounine »

Паола Чони, историк-славист, директор Итальянского института культуры в Санкт-Петербурге (Италия)
«Окаянные дни» И.А. Бунина в историческом и литературном контексте»

Paola Cioni, PhD, directrice de l'Institut italien de la culture à Saint-Pétersbourg (Italie)

« Les Jours maudits » d'Ivan Bounine dans leur contexte historique et littéraire »





УЧАСТНИКИ / PARTICIPANTS:

Вера Ефремова, директор Орловского объединенного государственного литературного музея И.С. Тургенева

Презентация Музея И.А. Бунина в Орле (на материалах фондовой коллекции ОГЛИМТ)

Véra Efrémova, directrice du Musée Ivan Bounine auprès du Musée littéraire d'Etat Ivan Tourguéniev à Orel

Présentation du Musée Ivan Bounine à Orel (à partir des documents de la collection du Musée)

Татьяна Викторова, профессор Страсбургского университета в области компаративистики, литературный директор YMCA-Press, **Анна Лушенкова Фосколо**, доцент Лионского университета по русской литературе

« **Vivre pleinement – Жить полной жизнью** (YMCA-Press, 2020). **О новом французском издании И. А. Бунина** »

Tatiana Viktorova, professeur de Littératures comparées à l'Université de Strasbourg, directrice littéraire des éditions YMCA-Press, **Anna Lushenkova Foscolo**, Maître de conférences en littérature russes, université de Lyon

« **Vivre pleinement – Vivre pleinement sa vie** (YMCA-Press, 2020). **À propos de la nouvelle édition française d'Ivan Bounine** »

Анн-Мари Татсис-Боттон, переводчик прозы И.А. Бунина на французский язык (Франция)
« **La prose de Bounine au défi de la traduction en français** » («Сопротивление прозы Бунина переводу на французский»)

Anne-Marie Tatsis-Botton, traductrice de la prose d'Ivan Bounine en français (France)

« **La prose de Bounine au défi de la traduction en français** »





УЧАСТНИКИ / PARTICIPANTS:



Элен Анри-Сафье, переводчик поэзии И.А. Бунина на французский язык (Франция)
« **La poésie de Bounine en français – une conquête de la densité** » («**Стихи Бунина на французском языке. В поисках предельной сжатости**»)

Hélène Henri-Safier, traductrice de la poésie d'Ivan Bounine en français (France)
« **La poésie de Bounine en français – une conquête de la densité** »

Франсуа Девер, переводчик, издатель, исполнительный директор проекта «Русская библиотека на французском языке в 100 томах» (Франция)
«**Поддержка издания Бунина в рамках программы «Русская библиотека на французском»**»

François Deweer, coordinateur du projet « La Bibliothèque russe en français » (France)
« **Pourquoi soutenir la publication des œuvres de Bounine dans le cadre du programme « La Bibliothèque russe en français ?** »

Евгений Резниченко, исполнительный директор АНО «Институт перевода»

Evgeni Reznichenko, directeur exécutif de l'Institut de traduction

